

er is geschreven (1)



natuur & schriftuur

5 september 2024
Nunspeet

geplande avond-thema's (onder voorbehoud)

1. natuur & schriftuur
2. het boek Genesis – de toledoth
3. de Tenach – de Hebreeuwse Bijbel
4. de Septuagint
5. de redactie van het NT
6. de indeling van het NT
7. openbaring, inspiratie & verlichting
8. het vleesgeworden Woord
& het geschreven Woord

structuur van Psalm 19

Psalm 19

- 1 Voor de koorleider. Een psalm van David.
- 2 **De hemelen** vertellen Gods eer, en **het uitspansel** verkondigt het werk zijner handen;
- 3 de dag doet sprake toestromen aan de dag, en de nacht predikt kennis aan de nacht.
- 4 Het is geen sprake en het zijn geen woorden, hun stem wordt niet vernomen:
- 5 toch gaat hun prediking uit over de ganse aarde en hun taal tot aan het einde der wereld.
- Hij heeft daarin een tent opgeslagen voor de zon,
- 6 die is als een bruidegom die uit zijn bruidsvertrek treedt, jubelend als een held om het pad te lopen.
- 7 Van het ene einde des hemels is haar opgang en haar omloop tot het andere einde; niets blijft verborgen voor haar gloed.

het uitspansel

- 8 De wet des HEREN is volmaakt, zij verkwikt de ziel; de getuigenis des HEREN is betrouwbaar, zij schenkt wijsheid aan de onverstandige.
- 9 De bevelen des HEREN zijn waarachtig, zij verheugen het hart; het gebod des HEREN is louter, het verlicht de ogen.
- 10 De vreze des HEREN is rein, voor immer bestendig; de verordeningen des HEREN zijn waarheid, altegader rechtvaardig.
- 11 Kostelijker zijn zij dan goud, ja, dan veel fijn goud; en zoeter dan honig, ja dan honigzeem uit de raat.
- 12 Ook laat uw knecht zich *daarin* ernstig vermanen; in het houden ervan ligt rijke beloning.
- 13 Afdwalingen, wie bemerkt ze? Spreek van de verborgene mij vrij.
- 14 Behoed ook uw knecht voor overmoed, laat die over mij niet heersen; dan ben ik onberispelijk en vrij van grove overtreding.
- 15 Mogen de woorden van mijn mond en de overleggingen van mijn hart U welgevallig zijn, o HERE, mijn rots en mijn verlosser.

Psalm 19

1 Voor de koorleider. Een psalm van David.

2 De hemelen vertellen Gods eer, en het uitspansel verkondigt het werk zijner handen;

3 de dag doet sprake toestromen aan de dag, en de nacht predikt kennis aan de nacht.

4 Het is geen sprake en het zijn geen woorden, hun stem wordt niet vernomen:

5 toch gaat hun prediking uit over de ganse aarde en hun taal tot aan het einde der wereld.

Hij heeft daarin een tent opgeslagen voor de zon,

6 die is als een bruidegom die uit zijn bruidsvertrek treedt, jubelend als een held om het pad te lopen.

7 Van het ene einde des hemels is haar opgang en haar omloop tot het andere einde; niets blijft verborgen voor haar gloed.

8 De **wet des HEREN** is volmaakt, zij verkwikt de ziel; de **getuigenis des HEREN** is betrouwbaar, zij schenkt wijsheid aan de onverstandige.

9 De **bevelen des HEREN** zijn waarachtig, zij verheugen het hart; het **gebod des HEREN** is louter, het verlicht de ogen.

10 De **vreze des HEREN** is rein, voor immer bestendig; de **verordeningen des HEREN** zijn waarheid, altegader rechtvaardig.

11 Kostelijker zijn zij dan goud, ja, dan veel fijn goud; en zoeter dan honig, ja dan honigzeem uit de raat.

12 Ook laat uw knecht zich *daarin* ernstig vermanen; in het houden ervan ligt rijke beloning.

13 Afdwalingen, wie bemerkt ze? Spreek van de verborgene mij vrij.

14 Behoed ook uw knecht voor overmoed, laat die over mij niet heersen; dan ben ik onberispelijk en vrij van grove overtreding.

15 Mogen de woorden van mijn mond en de overleggingen van mijn hart U welgevallig zijn, o **HERE**, mijn rots en mijn verlosser.

de Schrift

Psalm 19

1 Voor de koorleider. Een psalm van David.
2 De hemelen vertellen Gods eer, en het uitspansel verkondigt het werk zijner handen;
3 de dag doet sprake toestromen aan de dag, en de nacht predikt kennis aan de nacht.
4 Het is geen sprake en het zijn geen woorden, hun stem wordt niet vernomen:
5 toch gaat hun prediking uit over de ganse aarde en hun taal tot aan het einde der wereld.
Hij heeft daarin een tent opgeslagen voor de zon,
6 die is als een bruidegom die uit zijn bruidsvertrek treedt, jubelend als een held om het pad te lopen.
7 Van het ene einde des hemels is haar opgang en haar omloop tot het andere einde; niets blijft verborgen voor haar gloed.

8 De wet des **HEREN** is volmaakt, zij verkwikt de ziel; de getuigenis des **HEREN** is betrouwbaar, zij schenkt wijsheid aan de onverstandige.
9 De bevelen des **HEREN** zijn waarachtig, zij verheugen het hart; het gebod des **HEREN** is louter, het verlicht de ogen.
10 De vreze des **HEREN** is rein, voor immer bestendig; de verordeningen des **HEREN** zijn waarheid, altegader rechtvaardig.
11 Kostelijker zijn zij dan goud, ja, dan veel fijn goud; en zoeter dan honig, ja dan honigzeem uit de raat.
12 Ook laat uw knecht zich *daarin* ernstig vermanen; in het houden ervan ligt rijke beloning.
13 Afdwalingen, wie bemerkt ze? Spreek van de verborgene mij vrij.
14 Behoed ook uw knecht voor overmoed, laat die over mij niet heersen; dan ben ik onberispelijk en vrij van grove overtreding.
15 Mogen de woorden van mijn mond en de overleggingen van mijn hart U welgevallig zijn, o **HERE**, mijn rots en mijn verlosser.

7x de Godsnaam:
JAHWEH

1 Voor de koorleider. Een psalm van David.
2 De hemelen vertellen Gods eer, en het uitspansel verkondigt het werk zijner handen;
3 de dag doet sprake toestromen aan de dag, en de nacht predikt kennis aan de nacht.
4 Het is geen sprake en het zijn geen woorden, hun stem wordt niet vernomen:
5 toch gaat hun prediking uit over de ganse aarde en hun taal tot aan het einde der wereld.
Hij heeft **DAARIN** een tent opgeslagen voor **de zon**,
6 die is als een bruidegom die uit zijn bruidsvertrek treedt, jubelend als een held om het pad te lopen.
7 Van het ene einde des hemels is haar opgang en haar omloop tot het andere einde; niets blijft verborgen voor haar gloed.

*de hemelen &
het woord daarin*

*in hen:
de ZON*

8 De wet des HEREN is volmaakt, zij verkwikt de ziel; de getuigenis des HEREN is betrouwbaar, zij schenkt wijsheid aan de onverstandige.
9 De bevelen des HEREN zijn waarachtig, zij verheugen het hart; het gebod des HEREN is louter, het verlicht de ogen.
10 De vreze des HEREN is rein, voor immer bestendig; de verordeningen des HEREN zijn waarheid, altegader rechtvaardig.
11 Kostelijker zijn zij dan goud, ja, dan veel fijn goud; en zoeter dan honig, ja dan honigzeem uit de raat.
12 Ook laat uw knecht zich **DAARIN** ernstig vermanen; in het houden ervan ligt rijke beloning.
13 Afdwalingen, wie bemerkt ze? Spreek van de verborgene mij vrij.
14 Behoed ook **uw knecht** voor overmoed, laat die over mij niet heersen; dan ben ik onberispelijk en vrij van grove overtreding.
15 Mogen de woorden van mijn mond en de overleggingen van mijn hart U welgevallig zijn, o HERE, mijn rots en mijn verlosser.

*de Schrift &
het woord daarin*

*in hen:
uw KNECHT*

1 Voor de koorleider. Een psalm van David.
2 De hemelen vertellen Gods eer, en het uitspansel verkondigt het werk zijner handen;
3 de dag doet sprake toestromen aan de dag, en de nacht predikt kennis aan de nacht.
4 Het is geen sprake en het zijn geen woorden, hun stem wordt niet vernomen:
5 toch gaat hun prediking uit over de ganse aarde en hun taal tot aan het einde der wereld.
Hij heeft **DAARIN** een tent opgeslagen voor **de zon**,
6 die is als een bruidegom die uit zijn bruidsvertrek treedt, jubelend als een held om het pad te lopen.
7 Van het ene einde des hemels is haar opgang en haar omloop tot het andere einde; niets blijft verborgen voor haar gloed.

8 regels

6 regels

8 De wet des HEREN is volmaakt, zij verkwikt de ziel; de getuigenis des HEREN is betrouwbaar, zij schenkt wijsheid aan de onverstandige.
9 De bevelen des HEREN zijn waarachtig, zij verheugen het hart; het gebod des HEREN is louter, het verlicht de ogen.
10 De vreze des HEREN is rein, voor immer bestendig; de verordeningen des HEREN zijn waarheid, altegader rechtvaardig.
11 Kostelijker zijn zij dan goud, ja, dan veel fijn goud; en zoeter dan honig, ja dan honigzeem uit de raat.
12 Ook laat uw knecht zich **DAARIN** ernstig vermanen; in het houden ervan ligt rijke beloning.
13 Afdwalingen, wie bemerkt ze? Spreek van de verborgene mij vrij.
14 Behoed ook **uw knecht** voor overmoed, laat die over mij niet heersen; dan ben ik onberispelijk en vrij van grove overtreding.
15 Mogen de woorden van mijn mond en de overleggingen van mijn hart U welgevallig zijn, o HERE, mijn rots en mijn verlosser.

8 regels

6 regels

Psalm 19

1 Voor de koorleider. Een psalm van David.

2 **DE HEMELEN** vertellen Gods eer,
en het uitspansel verkondigt het werk zijner handen;

3 de dag doet sprake toestromen aan de dag,
en de nacht predikt kennis aan de nacht.

4 Het is geen sprake en het zijn geen woorden,
hun stem wordt niet vernomen:

5 toch gaat hun prediking uit over de ganse aarde
en hun taal tot aan het einde der wereld.

Hij heeft daarin een tent opgeslagen voor de zon,

6 die is als een bruidegom die uit zijn bruidsvertrek treedt,
jubelend als een held om het pad te lopen.

7 Van het ene einde des hemels is haar opgang
en haar omloop tot het andere einde;
niets blijft verborgen voor haar gloed.

VERBALE terminologie i.v.m. de hemelen

Psalm 19

8 De **wet des HEREN** is volmaakt, zij verkwikt de ziel; de getuigenis des HEREN is betrouwbaar, zij schenkt wijsheid aan de onverstandige.

9 De bevelen des HEREN zijn waarachtig, zij verheugen het hart; het gebod des HEREN is louter, het verlicht de ogen.

10 De vreze des HEREN is rein, voor immer bestendig, de verordeningen des HEREN zijn waarheid, altegader rechtvaardig.

11 Kostelijker zijn zij dan goud, ja, dan veel fijn goud; en zoeter dan honig, ja dan honigzeem uit de raat.

12 Ook laat uw knecht zich *daarin* ernstig vermanen; in het *observeren* ervan ligt rijke beloning.

13 Afdwalingen, wie bemerkt ze? Spreek van de verborgene mij vrij.

14 Behoed ook uw knecht voor overmoed, laat die over mij niet heersen; dan ben ik onberispelijk en vrij van grove overtreding.

15 Mogen de woorden van mijn mond en de overleggingen van mijn hart U welgevallig zijn, o HERE, mijn rots en mijn verlosser.

SCHEPPINGS-terminologie i.v.m. de Schrift



het uitspansel = als een Bijbel
&
de Bijbel = als een uitspansel





two 'boeken':
één Auteur!



Psalm 19

deel 1

¹ Voor de koorleider. Een psalm van David.

identiek aan het opschrift van Psalm 20

- *wellicht is het opschrift feitelijk een onderschrift (zie slot Habakuk)*
- *in de praktijk maakt dat hier geen verschil*

² De hemelen vertellen Gods eer,
en het uitspansel verkondigt
het werk zijner handen;

parallellisme:

1. de hemelen = het uitspansel
2. vertellen = verkondigen
3. Gods eer/heerlijkheid
= het werk van zijn handen

הַשָּׁמַיִם	מְסַפְּרִים	כְּבוֹד	אֵל
de-hemelen	verhalenden	heerlijkheid-van	El
de-hemelen	vertellen	eer	Gods

וּמַעֲשֵׂהָ	יָדָיו	מִגִּיד	הַרְקִיעַ
en-daad-van	handen-van-hem	vertellende	de-atmosfeer
en-het-werk	zijner-handen	verkondigt	het-uitspansel

³ de dag doet sprake toestromen aan de dag,
en de nacht predikt kennis aan de nacht.

= van dag tot dag en van nacht tot nacht

- 24/7 getuigt het hemelruim van Gods heerlijkheid

אָמַר	יָבִיעַ	לְיוֹם	יוֹם
gezegde	hij-uit	totdag	dag
sprake	doet-toestromen	aan-de-dag	de-dag

דַּעַת	יְחַוֶּה	לְלַיְלָה	וּלְלַיְלָה
kennis	hij-onthult	totnacht	en-nacht
kennis	predikt	aan-de-nacht	en-de-nacht

4 Het is geen sprake
en het zijn geen woorden,
hun stem wordt niet vernomen:

non-verbaal/non-auditief

קוֹלָם	נִשְׁמָע	בְּלִי	דְּבָרִים	וְאֵין	אָמַר	אֵין
stem-van-hen	hij-wordt-gehoord	geen	woorden	en-er-is-geen	gezegde	er-is-geen
hun-stem	wordt-vernomen	niet	woorden	en-het-zijn-geen	sprake	het-is-geen

⁵ toch gaat hun prediking uit
over de ganse aarde
en hun taal tot aan het einde der wereld...

SV: richtsnoer = waarmee wordt gemeten

- de absolute regelmaat en orde van bewegingen in het hemelruim
- de tijden (dagen, maanden, seizoenen, etc.) meten we d.m.v. de hemelen

מְלִיָּהֶם	תְּבִל	וּבְקִצָּה	קוֹם	יֵצֵא	הָאָרֶץ	בְּכֹל
uitspraken-van-hen	wereld	en-in-einde-van	principe-van-hen	hij-gaat-uit	de-aarde	in-geheel
hun-taal	der-wereld	en-tot-aan-het-einde	hun-prediking	toch-gaat-uit	de-aarde	over-ganse

5 ... Hij heeft daarin
een tent opgeslagen voor de zon,

= in de hemelen

- een tent = waarin de zon zich 's nachts schuilhoudt

בָּהֶם	אֶת־	שָׁם	לְשֶׁמֶשׁ
in·hen	tent	hij-plaatst	tot ^{de} -zon
daarin	een-tent	hij-heeft-opgeslagen	voor-de-zon

⁶ die is als een bruidegom
die uit zijn bruidsvertrek treedt,
jubelend als een held om het pad te lopen.

bruidsvertrek = de nacht

- *nacht => de maan*
- *zon = mannelijk (gevend)*
- *maan = vrouwelijk (ontvangend)*

6 die is als een bruidegom
die uit zijn bruidsvertrek treedt,
jubelend als een held om het pad te lopen.

*dagelijks: van oost van west
jaarlijks: rondgang langs de Zodiac*

אֶרֶץ	לָרוֹץ	כְּגִבּוֹר	יְשׁוּעַ
pad	totrennen-van	als-machtige-man	hij-is-opgetogen
het-pad	om-te-lopen	als-een-held	jubelend

7 Van het ene einde des hemels
 is haar opgang
 en haar omloop tot het andere einde;
niets blijft verborgen voor haar gloed.

de zon = type van de Zoon

- *het licht der wereld*
- *zal verschijnen als bruidegom*
- *opkomend vanuit het oosten*

וּתְקוּפָתוֹ	מוֹצְאוֹ	הַשָּׁמַיִם	מִקְצֵה
enrondgang-van-hem	uitgaan-van-hem	de-hemelen	vanafeinde-van
en-haar-omloop	is-haar-opgang	des-hemels	van-het-ene-einde

מִחֻמָּתוֹ	נִסְתָּר	וְאֵין	עַל-קִצּוֹתֵם
vanaf-warmte-van-hem	verborgen-zijnde	ener-is-geen	einden-van-hen op
voor-haar-gloed	blijft-verborgen	niets	het-andere-einde tot

Psalm 19

deel 2

⁸ De wet van JAHWEH is volmaakt,
zij verkwikt de ziel...

Hebr. TORAH = onderwijzing

נֶפֶשׁ	מְשִׁיבַת	תְּמִימָה	יְהוָה	תּוֹרַת
ziel	herstellende-van	onberispelijk	Jahwe	wet-van
de-ziel	zij-verkwikt	is-volmaakt	des-HEREN	de-wet

⁸ De wet van JAHWEH is volmaakt,
zij verkwikt de ziel...

lett. onberispelijk = gaaf

נֶפֶשׁ	מְשִׁיבַת	תְּמִימָה	יְהוָה	תּוֹרַת
ziel	herstellende-van	onberispelijk	Jahwe	wet-van
de-ziel	zij-verkwikt	is-volmaakt	des-HEREN	de-wet

8 De wet van JAHWEH is volmaakt,
zij verkwikt de ziel...

lett. doet terugkeren

(Hebr. sjoew > tesjoewah)

- alles gaat hier over wat het Woord met ons doet

נֶפֶשׁ	מְשִׁיבָת	תְּמִימָה	יְהוָה	תּוֹרַת
ziel	herstellende-van	onberispelijk	Jahwe	wet-van
de-ziel	zij-verkwikt	is-volmaakt	des-HEREN	de-wet

⁸ ... de getuigenis *van JAHWEH* is betrouwbaar, zij schenkt wijsheid aan de onverstandige.

CV: eenvoudige (Eng. simple)

- *Hebreeuws woord afgeleid van 'open'*

פְּתִי	מִחִכְמַת	נֶאֱמָנָה	יְהוָה	עֵדוּת
eenvoudige	wijsheid-gevende-van	betrouwbaar-zijnde	Jahwe	getuigenis-van
aan-de-onverstandige	zij-schenkt-wijsheid	is-betrouwbaar	des-HEREN	de-getuigenis

⁹ De bevelen van JAHWEH zijn waarachtig,
zij verheugen het hart...

*niet slechts bepalingen zoals de dingen
behoren te gaan maar zoals ze zullen gaan
zoals de hemelen luisteren naar Gods bevelen*

לב-	מְשֻׁמְחִי	יְשָׁרִים	יְהוָה	פְּקוּדֵי
hart	doenden-verheugen-van	rechten	Jahwe	voorschriften-van
het-hart	zij-verheugen	zijn-waarachtig	des-HEREN	de-bevelen

⁹ ... het gebod *van JAHWEH* is louter,
het verlicht de ogen.

zoals zon, maan en sterren dat doen

עֵינַיִם	מְאִירַת	בְּרָה	יְהוָה	מִצְוַת
ogen	verlichtende-van	zuiver	Jahwe	instructie-van
de-ogen	het-verlicht	is-louter	des-HEREN	het-gebod

¹⁰ De vreze van *JAHWEH* is rein,
voor immer bestendig...

= vrij van smet of vlek,
niets op aan te merken

מִשְׁפָּטֵי
verordeningen-van
de-verordeningen

לְעַד
tot-toekomst
voor-immer

עוֹמְדָת
staande
bestendig

טְהוֹרָה
rein
is-rein

יְהוָה
Jahwe
des-HEREN

יְרֵאָת
vrees-van
de-vreze

¹⁰ De vreze van JAHWEH is rein,
voor immer bestendig...

zoals de tekenen aan de hemel
bestendig zijn (vergl. Jer.31:35,36)

לְעַד	עוֹמְדָת	טְהוֹרָה	יְהוָה	יְרֵאָת
tot/toekomst	staande	rein	Jahwe	vrees-van
voor-immer	bestendig	is-rein	des-HEREN	de-vreze

¹⁰ ... de verordeningen *van JAHWEH* zijn
waarheid, altegader rechtvaardig.

tezamen, stuk voor stuk rechtvaardig

יְהוָה	צְדָקוֹ	אֱמֶת	יְהוָה	מִשְׁפָּטֵי
tezamen	zij-zijn-rechtvaardig	waarheid	Jahwe verordeningen-van	
altegader	rechtvaardig	zijn-waarheid	des-HEREN	de-verordeningen

¹¹ Kostelijker zijn zij dan goud,
ja, dan veel fijn goud...

edelmetaal - onvergankelijk



רַב

veel en-**vanaf**-schitterend-**goud**

veel

וּמִפֶּז

ja-dan-fijn-goud

מִזָּהָב

vanafgoud

dan-goud

הַנְּחָמָדִים

de-**begeerd**-wordenden

zij-zijn-kostelijker

11 ... en zoeter dan honing,
ja dan honingzeem uit de raat.

geproduceerd door de bij
bij = DABAR = Woord



צופים

ונפת

ומתוקים מדבש

raat en-honingdrup-van vanafhoning enzoet^(P)

uit-de-raat ja-dan-honigzeem dan-honig en-zoeter

12 Ook laat uw knecht
 zich daardoor waarschuwen;
 in het houden ervan ligt rijke beloning.

in Dan.12:3

En de verstandigen (Hebr. maskilim)
 zullen stralen als de glans
 van het uitspansel....

בָּהֶם	נִזְהָר	עַבְדְּךָ	גַּם
in-hen	hij-wordt-gewaarschuwd	dienaar-van-jou	bovendien
daardoor	laat-zich-ernstig-vermanen	uw-knecht	ook

12 Ook laat uw knecht
zich daardoor *waarschuwen*;
in het houden ervan ligt rijke beloning.

Hebr.: bewaren, observeren

בְּהֵם	נִזְקָר	עַבְדְּךָ	גַּם
in·hen	hij·wordt-gewaarschuwd	dienaar·van·jou	bovendien
daardoor	laat-zich-ernstig-vermanen	uw-knecht	ook

רַב	עֲקֵב	בְּשֹׁמְרָם
veel	gevolg	in·bewaren·van·hen
rijke	ligt·beloning	n·het·houden·ervan

13 Afdwalingen, wie bemerkt ze?
Spreek van de verborgene mij vrij.

*de Schriften maken ons attent op dwalingen
die we zelf niet zouden opmerken !*

נִקְנִי	מִנְסֻתֹרוֹת	יִבִּין	מִי	שְׂגִיאוֹת
houd-onschuldig-mij !	vanaf-verborgen-zijnden	hij-begrijpt	wie ?	vergissingen
spreek-vrij-mij	van-de-verborgene	bemerkt-ze	wie	afdwalingen

14 Behoed ook uw knecht voor *overmoedigen*,
laat die *in* mij niet heersen...

werkwoord houdt verband met 'duisternis'

- verduisteren – doe me niet zien op de overmoedigen (arroganten)
- opdat zij mij niet beheersen (lett. zij niet heersen in mij)

-	יִמְשְׁלוּ -	אֵל	עַבְדְּךָ	חֲשֹׁךְ	מִזְדִּים	גַּם
	!zij-heersen	het-moet-niet-zo-zijn-(dat)	dienaar-van-jou	houd-terug !	vanafarroganties	bovendien
	laat-die-heersen	niet	uw-knecht	behoed	voor-overmoed	ook

	רַב	מִפְשָׁע	וְנִקִּיתִי	אֵתְּךָ	אֶז	בִּי
	veel	vanaf-overtreding	en-ik-ben-onschuldig	ik-ben-onberispelijk	dan	in-mij
	grove	van-overtreding	en-vrij	ik-ben-onberispelijk	dan	over-mij

14 Behoed ook uw knecht voor *overmoedigen*,
 laat die *in* mij niet heersen;
 dan ben ik onberispelijk
 en vrij van veel/overtreding.

*de Schrift behoedt ons van velerlei
 (=vele soorten van) overtreding*

-	יִמְשְׁלוּ -	אֵל	עַבְדְּךָ	חָשֶׁךְ	מִזְדִּים	גַּם
	!zij-heersen	het-moet-niet-zo-zijn-(dat)	dienaar-van-jou	houd-terug !	vanafarroganties	bovendien
	laat-die-heersen	niet	uw-knecht	behoed	voor-overmoed	ook

רַב	מִפְּשָׁע	וְנִקִּיתִי	אֶזְ	אִתָּם	בִּי
veel	vanaf-overtreding	en-ik-ben-onschuldig	!ik-ben-onberispelijk	dan	in-mij
grove	van-overtreding	en-vrij	ik-ben-onberispelijk	dan	over-mij

Psalm 19 (NBG⁺)

¹⁵ Mogen de woorden van mijn mond
en de overleggingen van mijn hart,
U welgevallig zijn,
o *JAHWHE*, mijn Rots en mijn Verlosser.

= ontleend aan wat is geschreven!

			פִּי	אִמְרֵי	לְרָצוֹן	יְהִי		
			mond-van-mij	gezegden-van	totwelgevallen	!zij-zijn		
			van-mijn-mond	de-woorden	welgevallig	mogen-zijn		
			וְגֹאֲלִי	צוּרִי	יְהוָה	לְפָנֶיךָ	לְבִי	וְהִגִּיוֹן
			en-schuld-inlossende-verwant-van-mij	rots-van-mij	Jahwe	totvóórjou	hart-van-mij	en-alleenspraak-van
			en-mijn-verlosser	mijn-rots	o-HERE	U	van-mijn-hart	en-de-overleggingen

Psalm 19 (NBG⁺)

15 Mogen de woorden van mijn mond
en de overleggingen van mijn hart,
U welgevallig zijn,
o *JAHWHE*, mijn rots en mijn *Losser*.

de Psalm begon met JAHWEH als Schepper
en eindigt met Hem als Goël - de Losser

יְהוָה לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי

mond-van-mij gezegden-van totwelgevallen ¹zij-zijn
van-mijn-mond de-woorden welgevallig mogen-zijn

וְהִגִּיֹן לְבָבִי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי

en-schuld-inlossende-verwant-van-mij rots-van-mij Jahwe totvóórjou hart-van-mij en-alleenspraak-van
en-mijn-verlosser mijn-rots o-HERE U van-mijn-hart en-de-overleggingen